DOCUMENT RESUME

ED 131 709 FL 008 170

AUTHOR	Pope, Mary L.; And Others
TITLE	Saqik (Denny).
INSTITUTION	Bilingual Education Consultant Services, Barrow, Alaska.
SPONS AGENCY	Upper Kobuk Eskimo Language Program, Shungnak, Alaska.
PUB DATE	Jul 76
NOTE	46p.; In Inupiat; For related document, see FL 008 171
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Alaska Natives; Beginning Reading; *Bilingual Education; Bilingual Students; Cultural Context; *Elementary Education; *Eskimo Aleut Languages; Eskimos; *Instructional Materials; Primary Grades; Reading Instruction; *Reading Materials; Textbooks
IDENTIFIERS	*Alaska; *Inupiat

ABSTRACT

This story about a boy named Denny is a preprimer designed for children in bilingual Inupiat-English programs in the Alaskan villages of Ambler, Kobuk, Kiana, Noorvik and Shungnak. Each page of text is illustrated with a black-and-white drawing. The English equivalent is given at the back and is not included in student copies of the book. (CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED131709

SAQIK

Written by
Mary L. Pope and Tupou L. Pulu
Bilingual Education Consultants

Prepared in Inupiat by
Susie Sun, Coordinator
Upper Kobuk Eskimo Language Program
Shungnak, Alaska

Illustrated by
J. Leslie Boffa

Printed by
Bilingual Education Services Press
811 West 25th Avenue
Anchorage, Alaska 99503

7/76/200

All Rights Reserved

U.S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

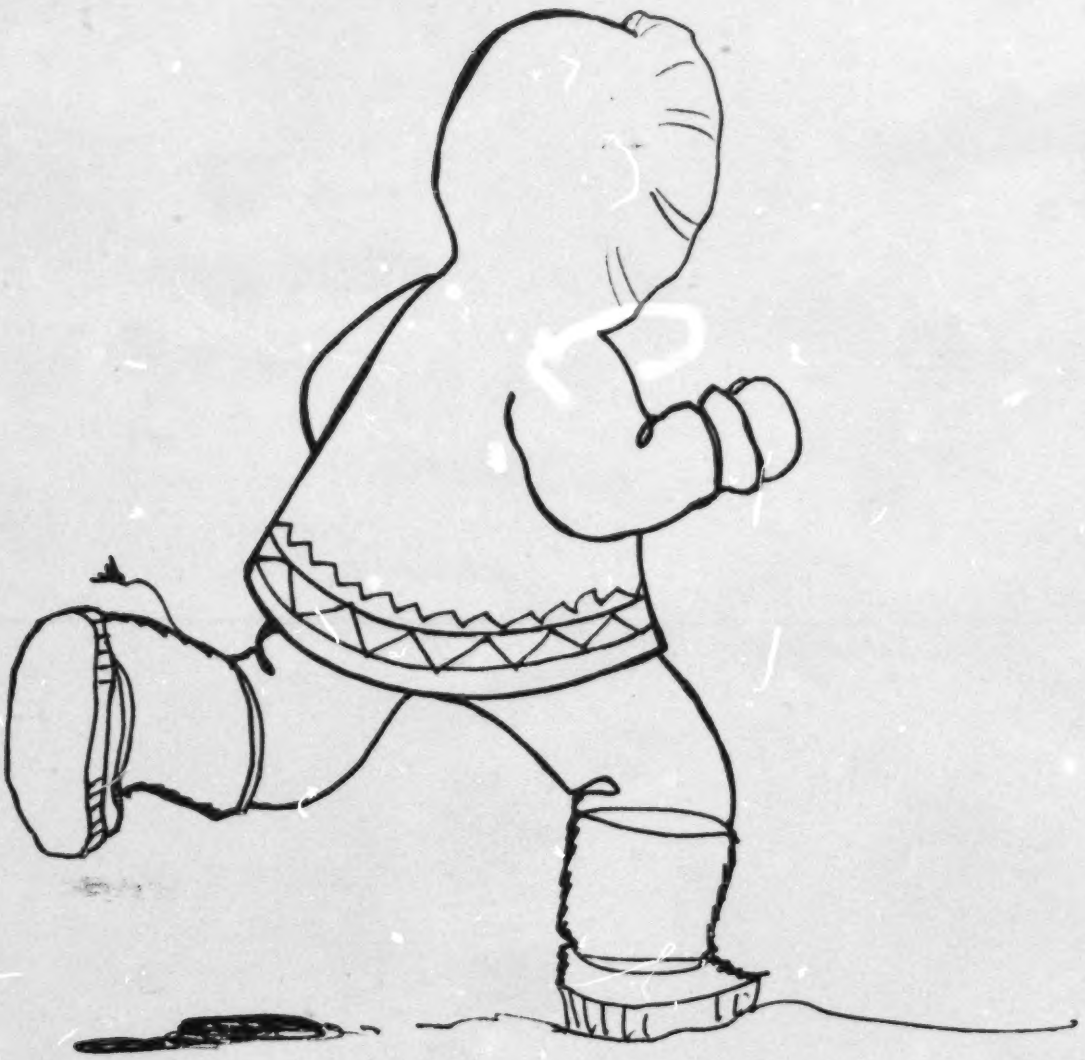
"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Mary L. Pope
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

FL008170

SAQIK

Saqik.

Tautuguŋ Saqik.



Suva Saqik?

Saqik aqpaqsruqtuq.

5

Saqik aqpaliġaqtuq.

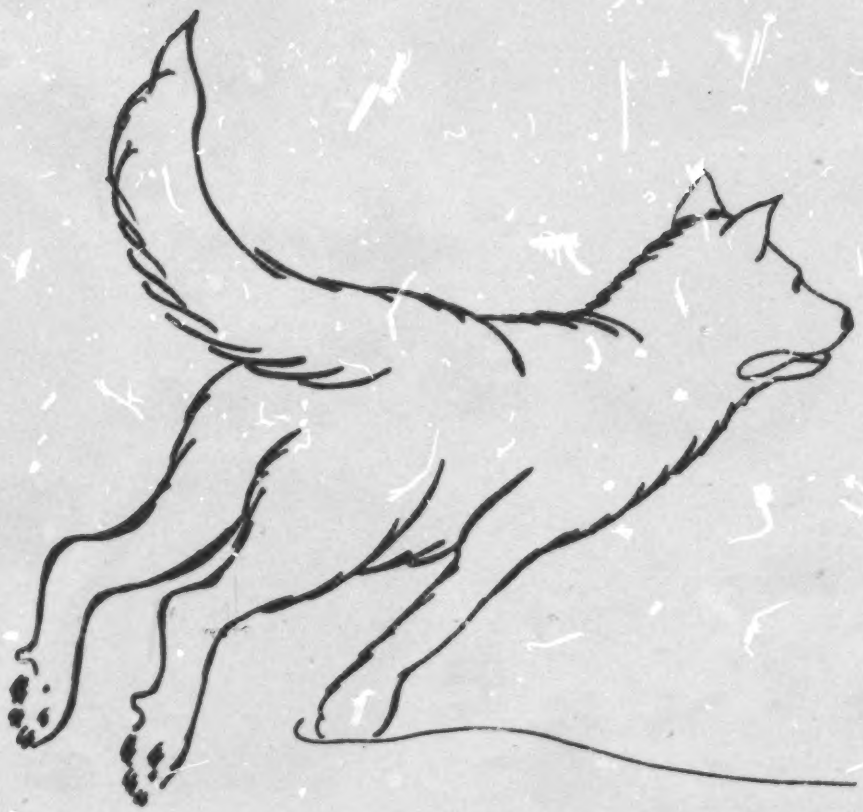
6

SAQIK-ḶU SULI IMMAQ

Saqik-ḷu Immaġ-lu.

Tautukkik Saqik-ḷu Immaġ-lu.

Saqik aqpaqsruqtuq.



Immaq aqpaqsruqtuq.

Saqik-ḷu Immaġ-lu aqpaqsruqtuk.

12

TAATA

Taata.

Taata-lu Saqik-ḷu.

17

Suvak Taata-lu Saqik-lu?

16

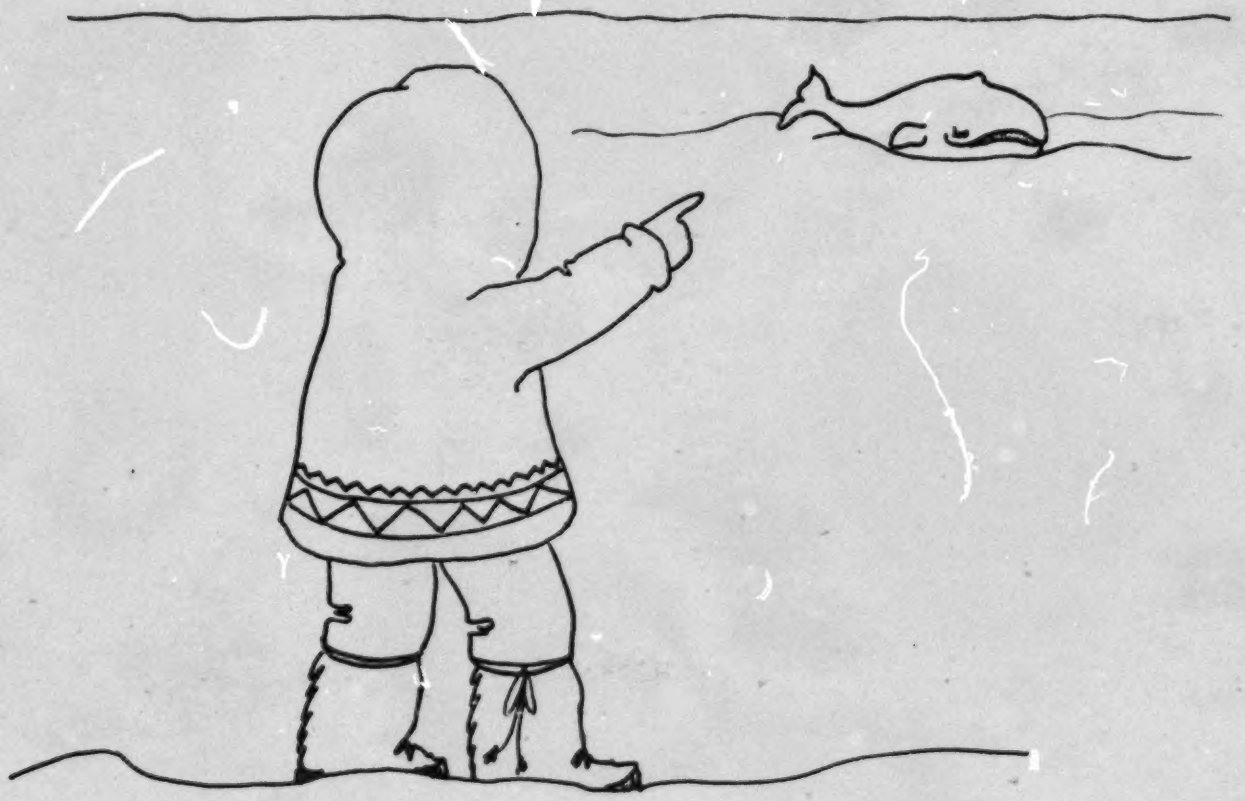
Suvak Taata-lu Saqik-ḷu?

Suvak Taata-lu Saqik-ḷu?

AĠVIQ

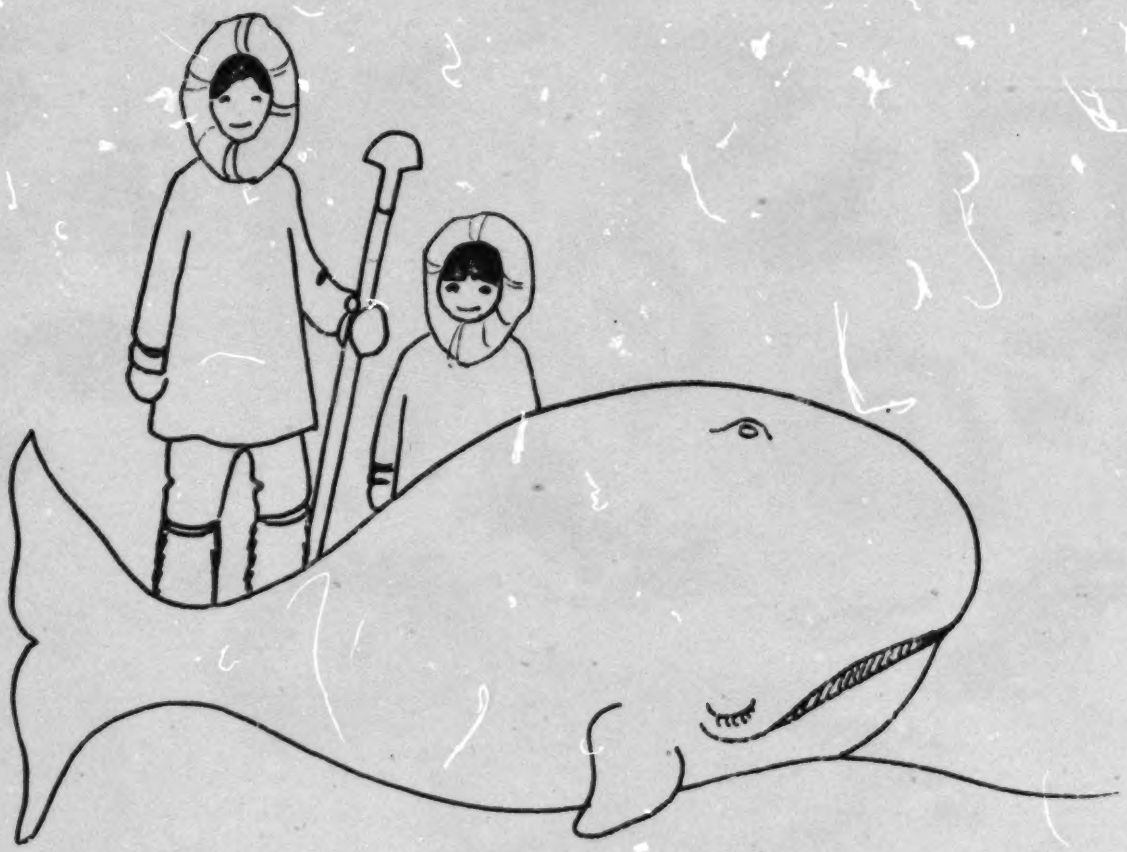
Taata aqpaqsruqtuq.

Saqik aqpaqsruqtuq.



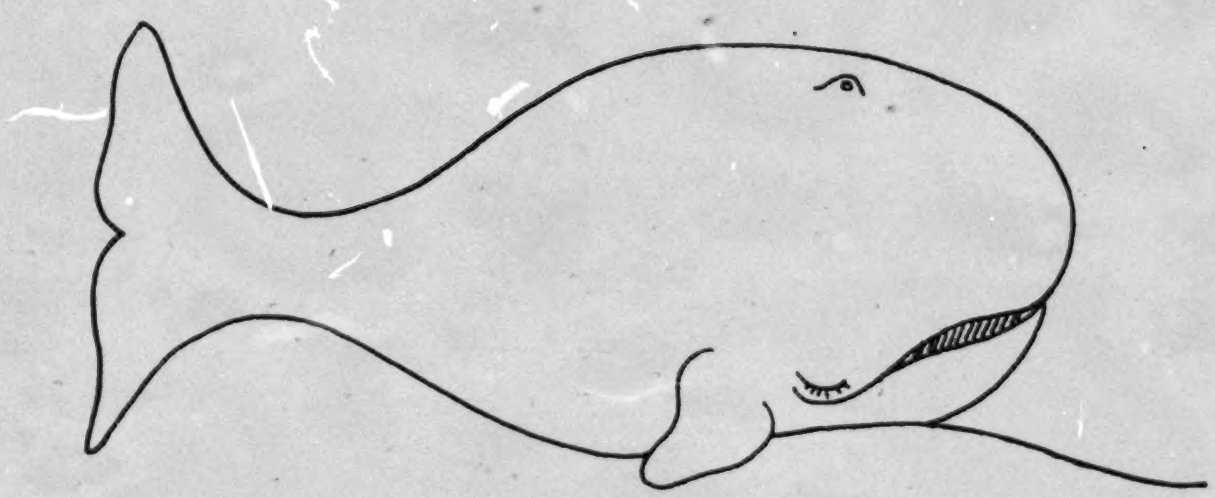
24

Tautuguŋ aġviq.



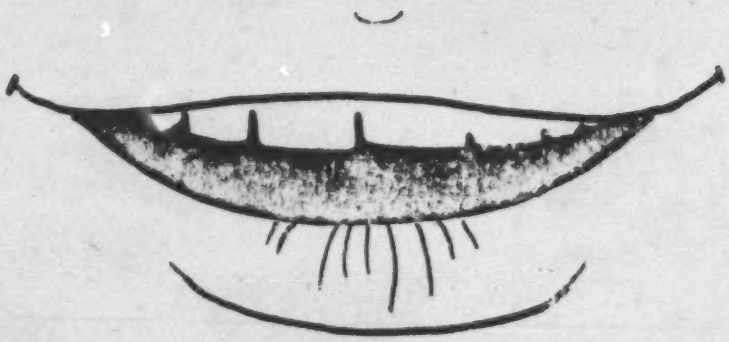
Tautuguŋ Saqik.

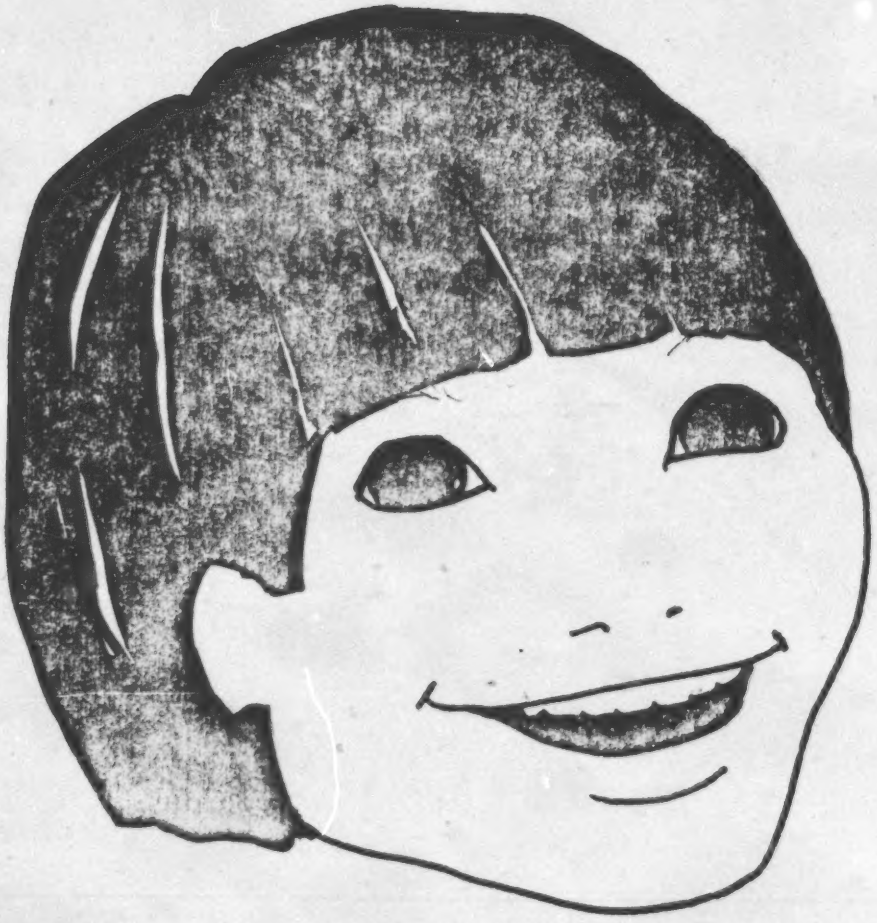
Tautuguŋ Taata.



Tautuguŋ aġviq.

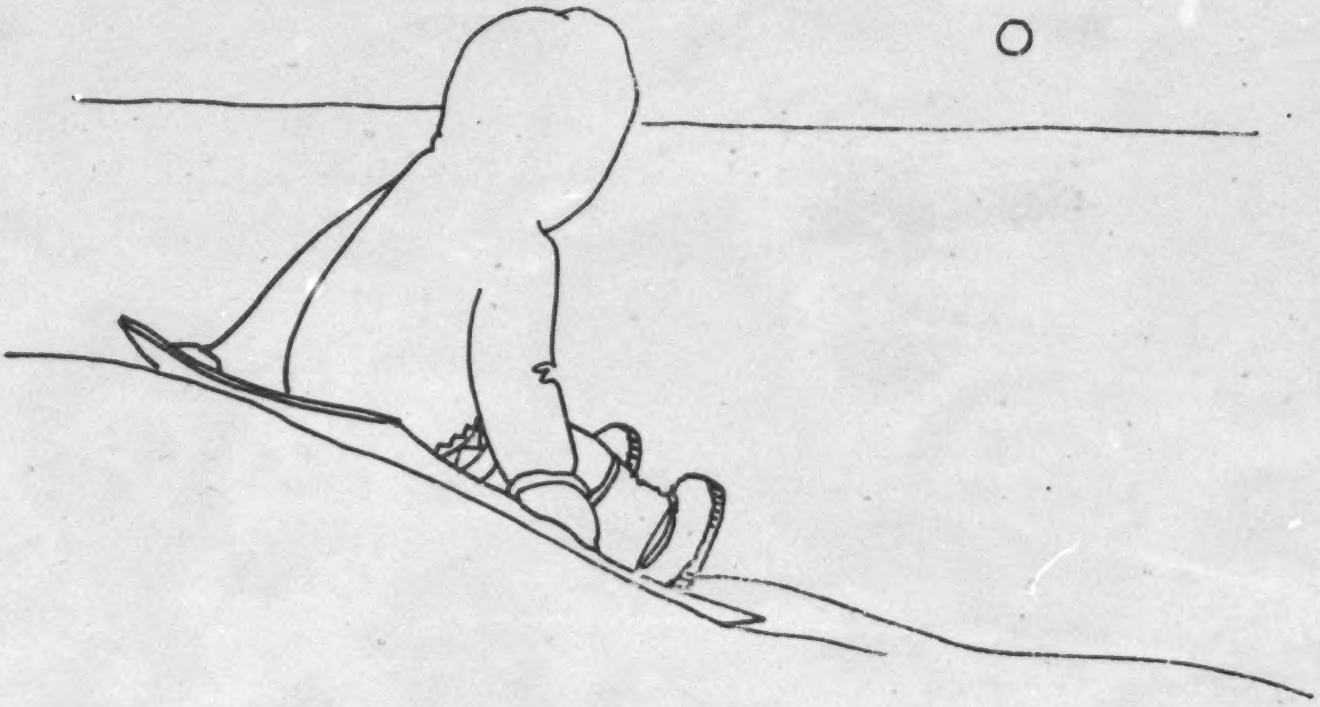
SAQIK QUVIASRUKTUQ





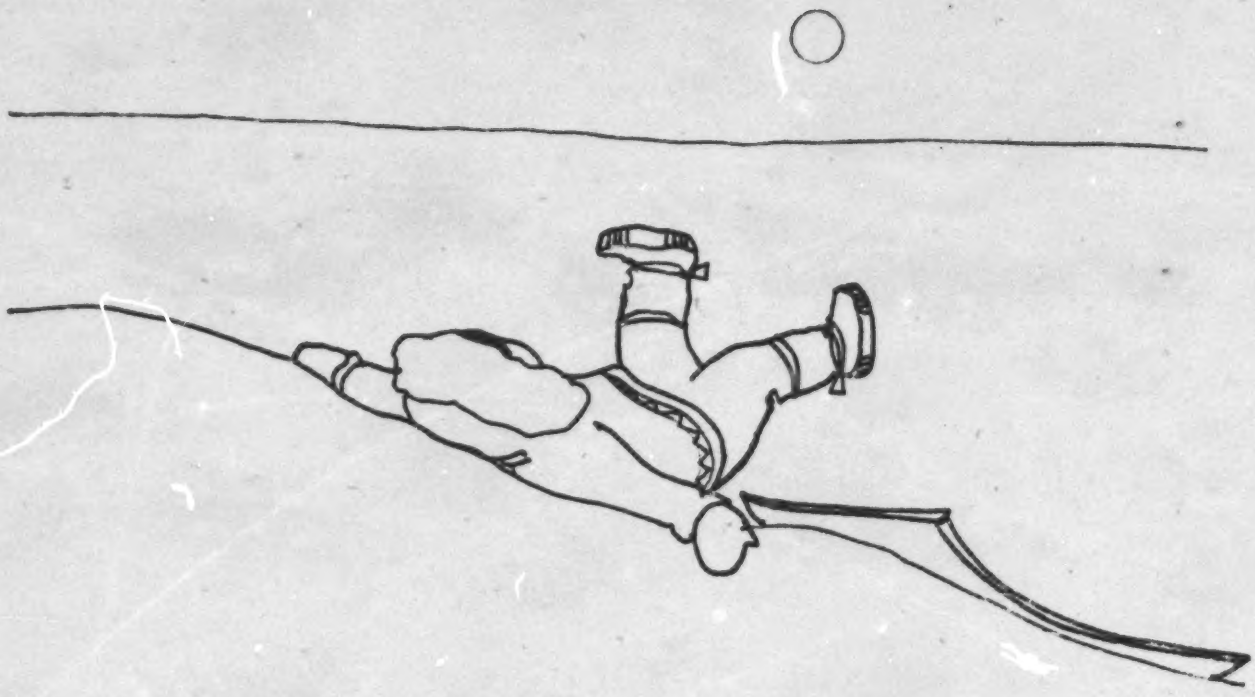
Tautugun Saqik.

Saqik quviasruktuq.

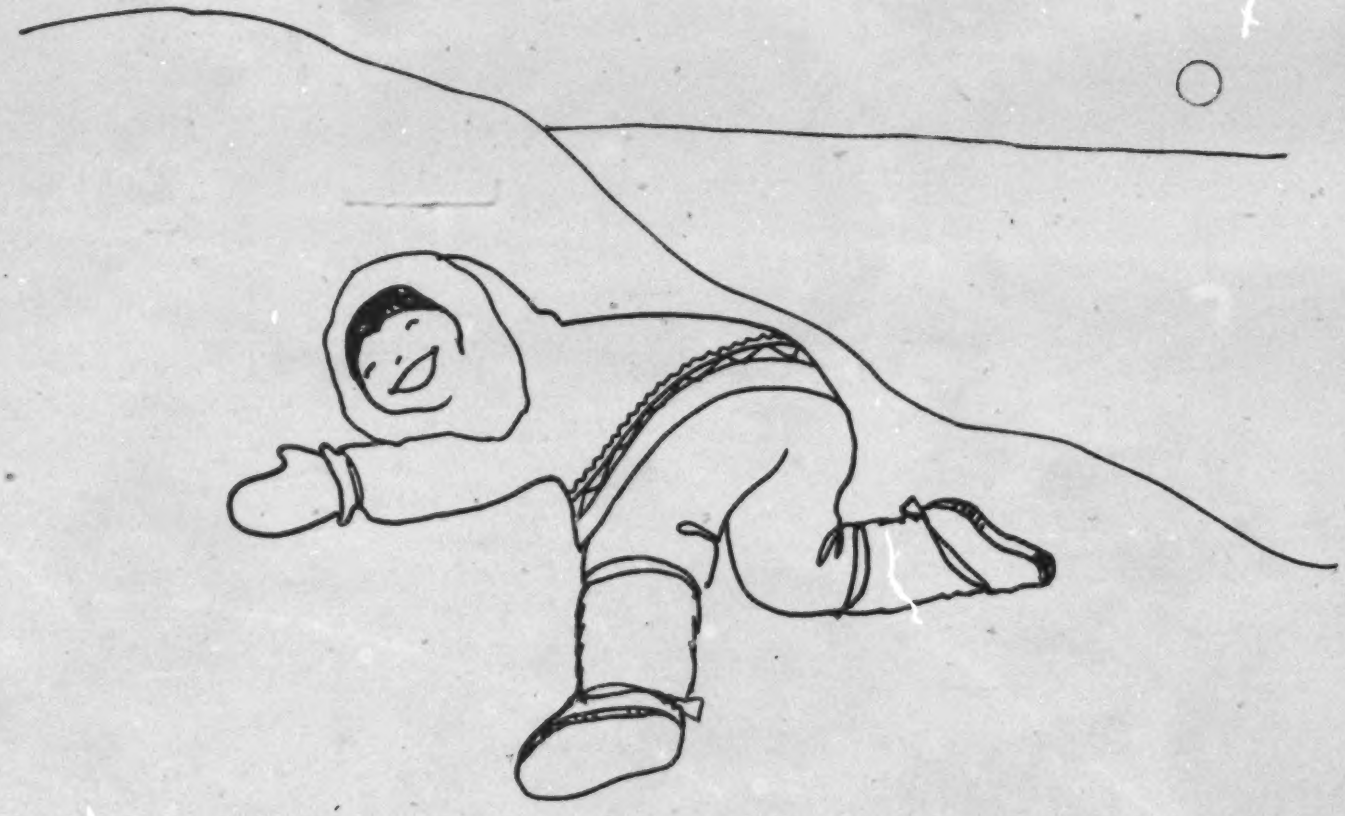


Suva Saqik?

Saqik sisuruq.



Tautugun Saqik sisuruaq.



Saqik quviasruktuq.

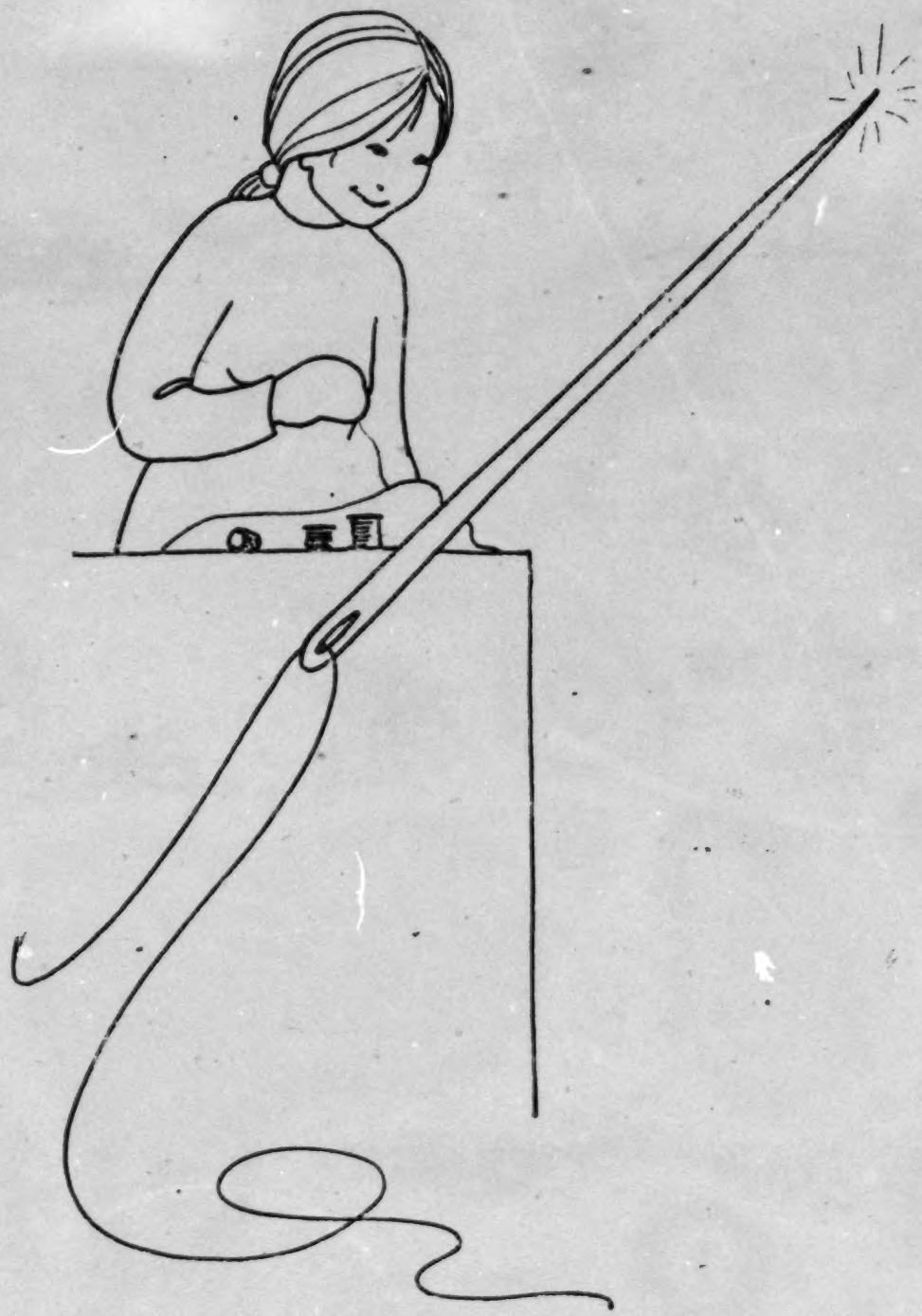
33

31

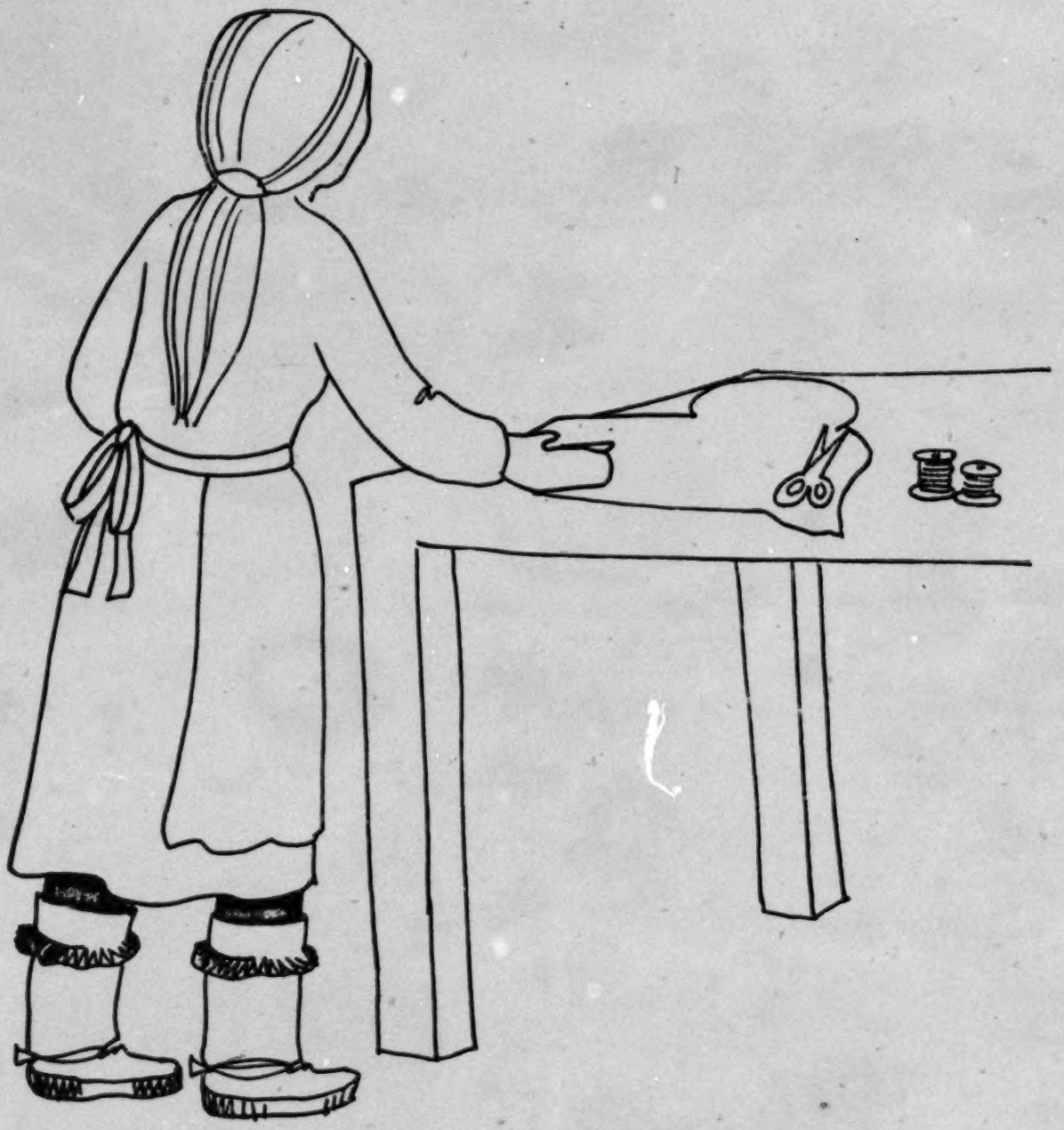
Tautugun Aana.

Suniqpa Aana?

32



Aana killiayaqtuq.



Tautugun Aana killiayaqtuq.

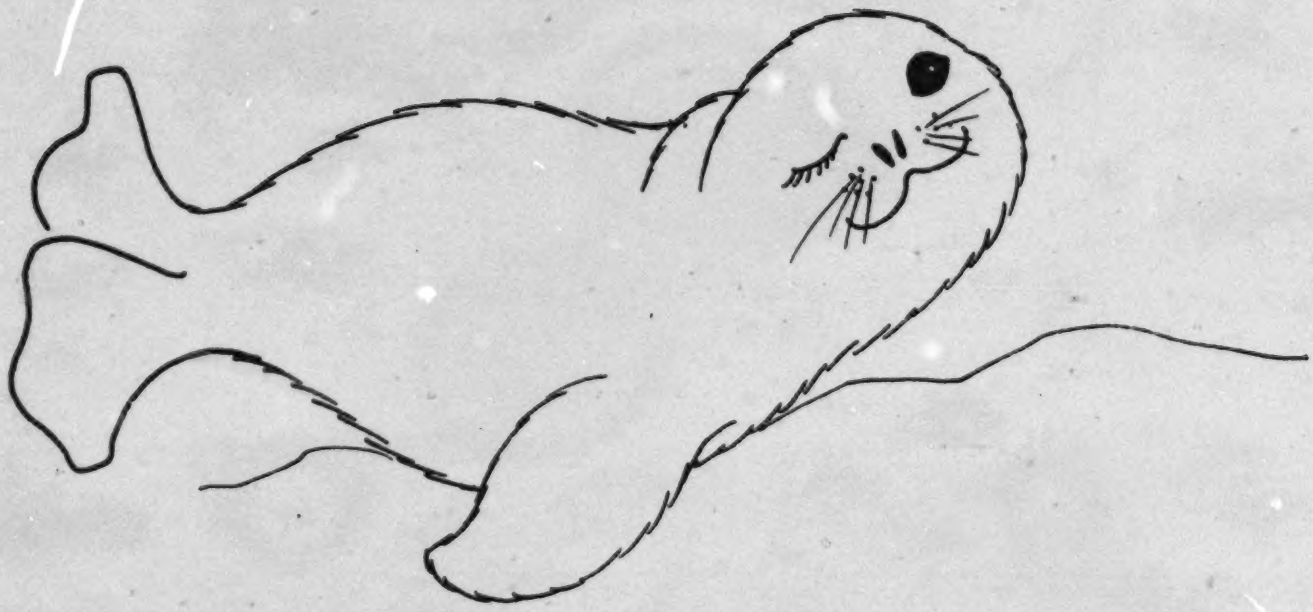
Aana quyaruq.

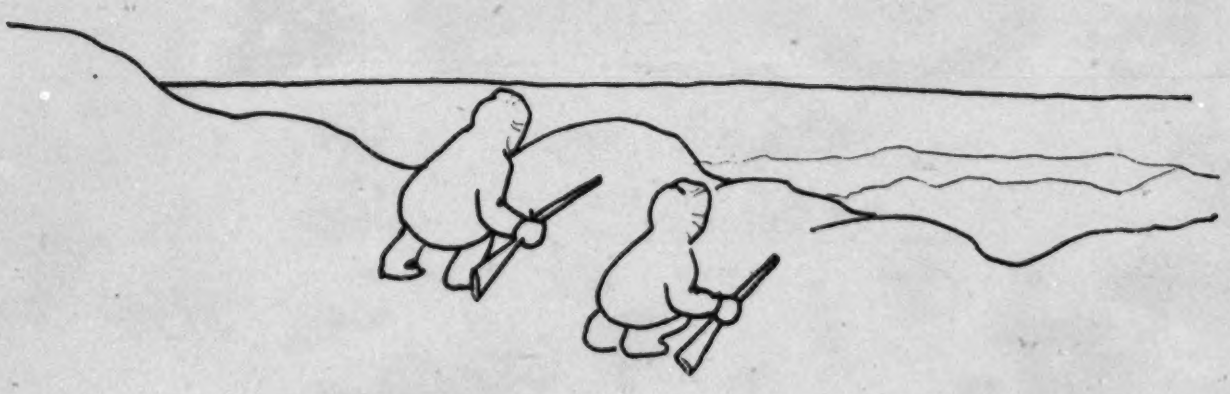
Saqik quyaruq.

Suvaata Aana quyava?

Suvaata Saqik quyava?

ANUNIAŁIQ

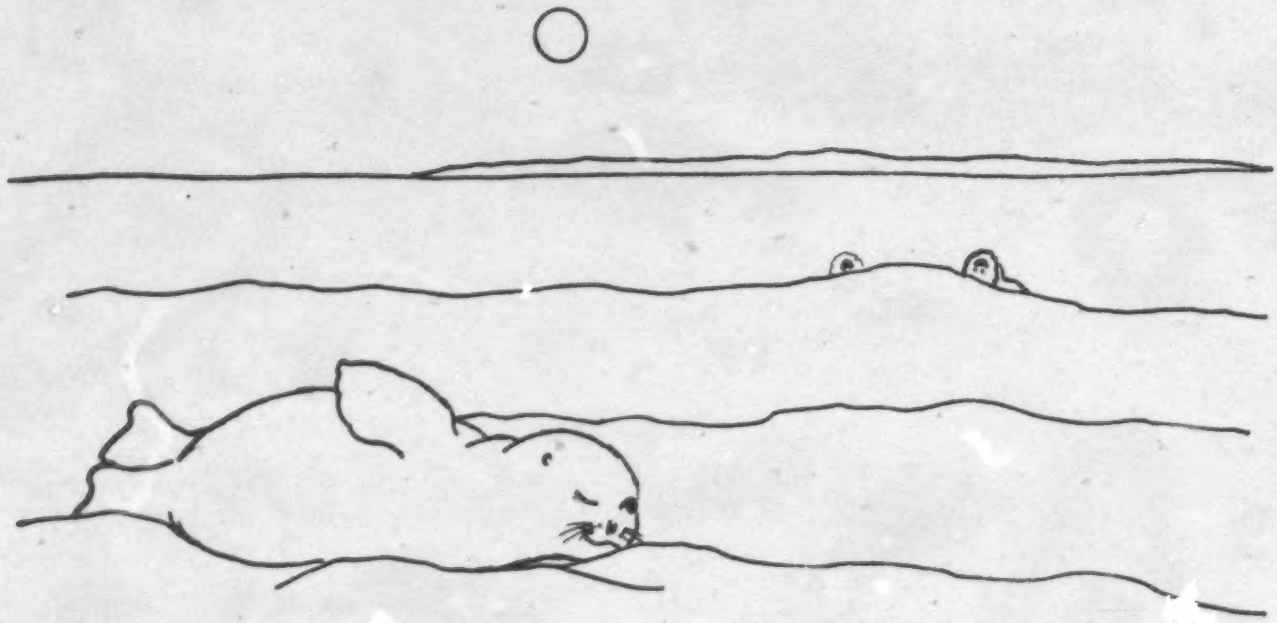




Tautugun Saqik.

Tautugun Taata.

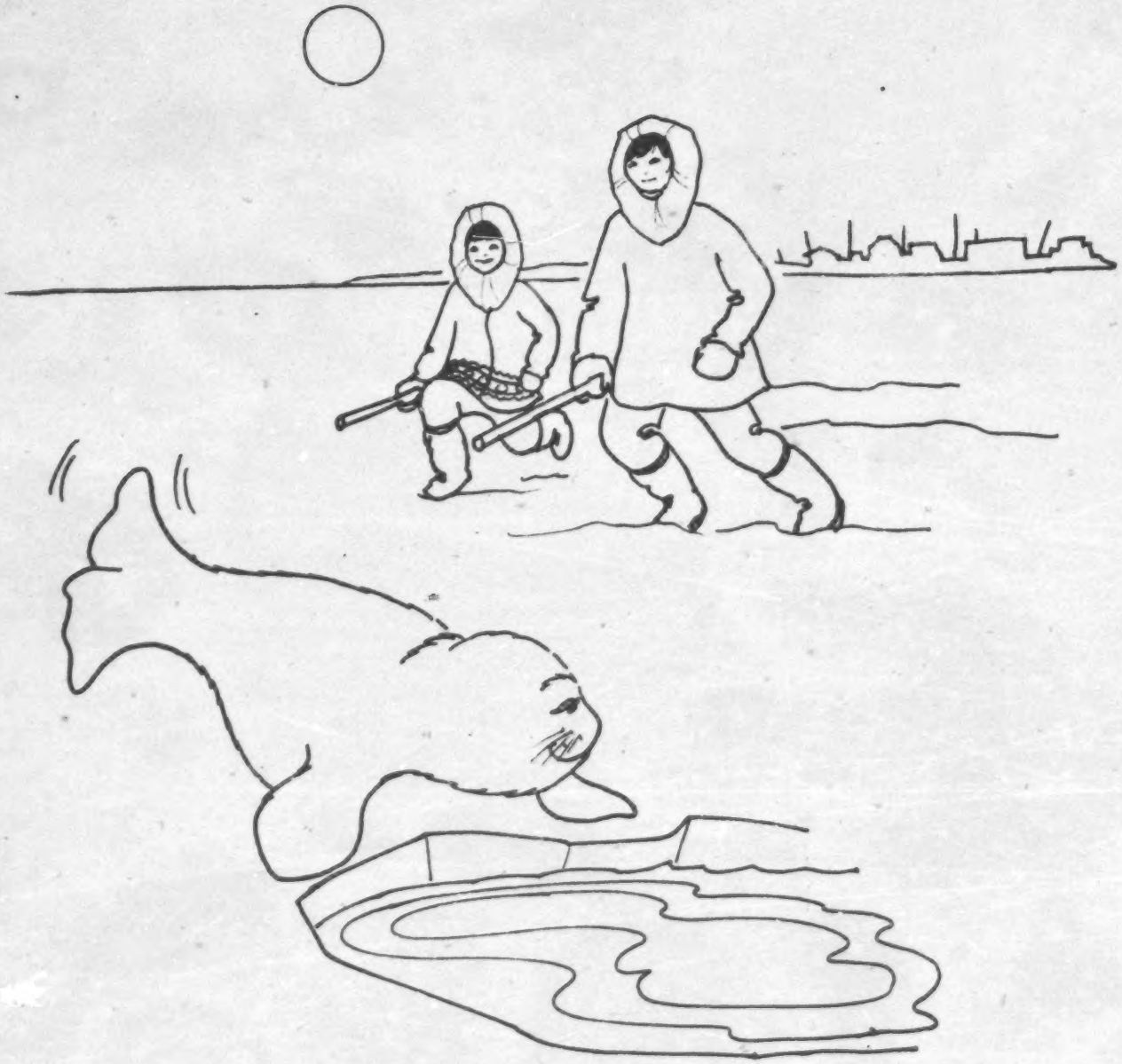
Taata-lu Saqik-ļu suvak?



Taata aŋuniaqtuq.

Saqik aŋuniaqtuq.

Taata-lu Saqik-ḷu aŋuniaqtuk.



Tautugun natchiq.

Natchiq sisuruq.

Taata aqpaqsruqtuq.

Saqik aqpaqsruqtuq.

AA!

42

This is the English equivalent of SAQIK. The English equivalent is not printed in the student copies of this book. It is included only in the books which are meant for distribution to interested persons and agencies.

D E N N Y

Page	Text
1	Denny
2	Denny.
3	Look at Denny.
4	What is Denny doing?
5	Denny is running.
6	Denny is running
7	Denny and Joe
8	Denny and Joe.
9	Look at Denny and Joe.
10	Denny is running.
11	Joe is running.
12	Denny and Joe are running.
13	Father
14	Father.
15	Father and Denny.
16	What are Father and Denny doing?
17	What are Father and Denny doing?
18	What are Father and Denny doing?
19	Whale
20	Father is running.
21	Denny is running.
22	Look at the whale.

23 Look at Denny.
Look at Father.

24 Look at the whale.

25 Denny is Happy

26 Look at Denny.
Denny is happy.

27 What is Denny doing?

28 Denny is sliding.

29 Look at Denny slide.

30 Denny is happy.

31 Mother

32 Look at Mother.
What is Mother doing?

33 Mother is sewing.

34 Look at Mother sew.

35 Mother is happy.
Denny is happy.

36 Why is Mother happy?
Why is Denny happy?

37 Hunting

38 Look at Denny.
Look at Father.
What are Father and Denny doing?

39 Father is hunting.
Denny is hunting.
Father and Denny are hunting.

40 Look at the seal.
The seal is sliding.

41 Father is running.
Denny is running.

42 Oh!

This book is a preprimer and it introduces twenty-four words in forty-two pages.